

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 31.05.2024 14:54:58
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Институт иностранных языков

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВО-СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ СВЯЗИ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ (PR)

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» входит в программу магистратуры «Теория коммуникации и международные связи с общественностью (PR)» по направлению 45.04.02 «Лингвистика» и изучается во 2 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра теории и практики иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 12 тем и направлена на изучение немецкого языка как второго иностранного языка

Целью освоения дисциплины является формирование у обучающихся способности осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность в рамках изучения лингвостилистического аспекта языка с использованием современного инструментария научного анализа.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-1	Способен осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа.	ПК-1.1 Иметь представление о направлениях изучения языка и современном инструментарии научного анализа; ПК-1.2 Проявлять способность осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа; ПК-1.3 Обладать способностью осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа.;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-1	Способен осуществлять исследовательскую и	Научно-исследовательская работа;	Научно-исследовательская работа;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа.		Преддипломная практика;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» составляет «8» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			2
Контактная работа, ак.ч.	68		68
Лекции (ЛК)	34		34
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	202		202
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	288	288
	зач.ед.	8	8

Общая трудоемкость дисциплины «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» составляет «8» зачетных единиц.

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			2
Контактная работа, ак.ч.	34		34
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	245		245
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	9		9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	288	288
	зач.ед.	8	8

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Текст как объект лингвостилистического анализа	1.1	Определение понятия «стиль». Стиль языка и стиль речи. Функциональный стиль. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения. Классификация функциональных стилей. Стилиевые черты, их типология и языковые средства. Стиль официально-деловой, научной, обиходной речи; стиль публицистики и прессы, стиль художественной речи.	ЛК, СЗ
		1.2	Современный инструментальный лингвистического анализа. Текст как объект лингвостилистического анализа. Методы и приемы лингвостилистического анализа текста.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Фонетический уровень текста	2.1	Фоносемантика и звукоимитация.	ЛК, СЗ
		2.2	Фонетические стилистические средства и их выбор в зависимости от официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Звуковая организация, ритм, метр, рифма. Аллитерация, ассонанс, звукоподражание. Современный инструментальный фоностилистического анализа текста.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Лексический уровень текста	3.1	Слово и его значение. Денотативные и коннотативные компоненты значения слова. Понятие образности. Взаимодействие прямых и переносных значений слов. Стилистические синонимы.	ЛК, СЗ
		3.2	Стилистически недифференцированный и стилистически дифференцированный словарь. Характерологическая лексика. Лексические стилистические приемы. Стилистические функции устойчивых словосочетаний в различных функциональных стилях. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор лексики. Современный инструментальный стилистического анализа лексического уровня текста.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Грамматический уровень текста	4.1	Стилистические ресурсы морфологии. Словообразование в стилистическом аспекте.	ЛК, СЗ
		4.2	Синтаксические стилистические приемы. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор синтаксических средств. Современный инструментальный стилистического анализа грамматического уровня текста.	ЛК, СЗ
Раздел 5	Композиция текста	5.1	Понятие композиции. Композиционно-речевые формы.	ЛК, СЗ
		5.2	Композиционный анализ текста. Современный инструментальный стилистического анализа.	ЛК, СЗ
Раздел 6	Коммуникационный менеджмент: владение стилем общения	6.1	Источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. Стилистические факторы эффективности коммуникации. Экспертный анализ.	ЛК, СЗ
		6.2	Причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и пути ее преодоления.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Моноблок ASUS Zen Aio Pro Z340IC – 1 шт, Проектор BenQ MW535 – 1 шт, активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Ноутбук 15.6/i5/8/256 – 1 шт, Проектор BenQ – 1 шт, активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Моноблок ASUS Zen Aio Pro Z340IC – 12 шт, Проектор BenQ MW535 – 1 шт, Ноутбук Aser 15,6 – 1 шт., активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973

		дата продления 30.04.2024, SDL TRADOS Studio 2019 Professional Сублицензионный договор № 31/10/19-LS1 от 12.11.2019 – 33 лицензии. Компьютерный класс для самостоятельной работы, ауд. 511
--	--	---

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Латышев, Л.К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/535901> (дата обращения: 25.03.2024).

2. Осипчук, О. С. Переводим со специального немецкого? Почему нет? = Fachdeutsch übersetzen? Warum nicht? : Учебно-методическое пособие по переводу специальных текстов с немецкого языка на русский : [16+] / О. С. Осипчук. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2020. – 104 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614058> (дата обращения: 25.03.2024). – Библиогр.: с. 88-91. – ISBN 978-5-7779-2455-1. – Текст : электронный.

3. Рябова, М.Э. Практикум по письменному переводу текстов различных функциональных стилей и жанров (на материале немецкого языка) : учебно- методическое пособие: в 2 ч. Ч. 1 : Темы 1-5 / М.Э. Рябова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2019. - 80 с. - ISBN 978-5-209-09410-4. - ISBN 978-5-209-09409-8 : 63.10. URL: https://lib.rudn.ru:443/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=481004&idb=0

4. Рябова М.Э. Практикум по письменному переводу текстов различных функциональных стилей и жанров (на материале немецкого языка) : учебно- методическое пособие: в 2 ч. Ч. 2 : Темы 6-12 / М.Э. Рябова. - Москва : РУДН, 2020. - 100 с. - ISBN 978-5-209-10294-6. - ISBN 978-5-209-09409-8 : 86.98.

5. Руженцева, Н. Б. Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов : учебное пособие / Н. Б. Руженцева. – 3-е изд. стер. – Москва : ФЛИНТА, 2022. – 184 с. – ISBN 978-5-9765-1217-7. – Текст : электронный. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83470>

Дополнительная литература:

1. Ковальчук, Н. В. Основные функции лексических единиц текстов профессионально-ориентированной направленности (немецкий язык) : учебное пособие : [12+] / Н. В. Ковальчук, И. В. Щербакова. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 125 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576399> (дата обращения: 25.03.2024). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4499-1215-2. – DOI 10.23681/576399. – Текст : электронный.

2. Кострова, О. А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка : учебное пособие / О. А. Кострова. - 4-е изд., испр. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 243 с. - ISBN 978-5-89349-556-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1219374> (дата обращения: 25.03.2024). – Режим доступа: по подписке.

3. Маслова, Ю. В. Развиваем умения письменной речи (продвинутый уровень) :

- учебное пособие : [16+] / Ю. В. Маслова, Е. А. Усачева ; Липецкий государственный педагогический университет им. П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2021. – 82 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=693799> (дата обращения: 25.03.2024). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-907335-83-7. – Текст : электронный
4. Мусинов, А. В. Немецкий язык : Сборник текстов для устного и письменного реферирования по общественно-политической и культурной тематике. Уровень В1-В2 : учебное пособие : [16+] / А. В. Мусинов ; Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации. – Москва : Дело, 2019. – 48 с. : схем., табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612547> (дата обращения: 25.03.2024). – ISBN 978-5-7749-1489-0. – Текст : электронный.
5. Немецкий язык для магистрантов : учебное пособие по развитию навыков перевода научной литературы для магистрантов экономических специальностей : [16+] / сост. Л. Г. Виниченко, А. А. Мелконян ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2021. – 126 с. : ил., – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=683949> (дата обращения: 25.03.2024). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-3832-4. – Текст : электронный.
6. Немецкий язык: аннотирование и реферирование текстов профессиональной направленности : учебно-методическое пособие / сост. И. В. Булгакова ; ФКОУ ВО Воронежский институт ФСИН России. - Воронеж : Научная книга, 2020. - 80 с. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1240996> (дата обращения: 25.03.2024). – Режим доступа: по подписке.
7. Оберемченко, Е. Ю. Текст как объект перевода : русские и немецкие соответствия : учебное пособие : [16+] / Е. Ю. Оберемченко ; Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2022. – 172 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=698714> (дата обращения: 25.03.2024). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-4114-0. – Текст : электронный.
8. Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста : учебное пособие : [16+] / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирин, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко ; науч. ред. Е. А. Чигирин. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2019. – 157 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=601568> (дата обращения: 14.03.2024). – Библиогр.: с. 151-152. – ISBN 978-5-00032-437-0. – Текст : электронный.
9. Седова, О. В. Немецкий язык в профессиональной коммуникации : учебное пособие / О. В. Седова. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 83 с. - ISBN 978-5-9765-5479-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2145190> (дата обращения: 25.03.2024). – Режим доступа: по подписке.
10. Щербакова, И. В. Коммуникативный подход к развитию лексической стороны речи и формирование грамматических категорий (немецкий язык) : учебное пособие : [12+] / И. В. Щербакова. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 126 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572132> (дата обращения: 14.03.2024). – ISBN 978-5-4499-0572-7. – DOI 10.23681/572132. – Текст : электронный.
11. Щербакова, И. В. Предложение как максимальная синтаксическая единица и коммуникативные типы высказываний : учебное пособие : [16+] / И. В. Щербакова, Н. В. Ковальчук ; Донской государственный технический университет (ДГТУ). – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2021. – 228 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=600813> (дата обращения: 14.03.2024). –

Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4499-1783-6. – Текст : электронный.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

3. Сайты немецких СМИ и издательств

- <http://www.hueber.de/>

- <http://www.jungewelt.de/>

- <http://www.magazin-deutschland.de>

- <http://www.planet-wissen.de>

- <http://www.schubert-verlag.de/>

- <http://www.spiegel.de>

- <http://www.stern.de>

- <http://www.zeit.de/index>

- <http://www.tagesschau.de/>

4. Художественные тексты для перевода

- <http://www.vorleser.net>

5. Словари

- <http://www.fremdwort.de> – Электронный словарь иностранных слов

- <http://www.duden.de/> – Словарь Дуден

- <http://www.idiotikon.ch> – Schweizerdeutsches Wörterbuch

- <http://www.redensarten-index.de> – Электронный словарь фразеологии

немецкого языка

- <http://www.abkuerzungen.de> – Словарь сокращений в немецком языке

- <http://m.wie-sagt-man-noch.de/> – Словарь синонимов

- <http://www.multitran.ru> – Словарь Мультитран

- <http://slovari.yandex.ru/> – Словари русского и других языков

- <http://dwds.de> – Онлайн-словарь современного немецкого языка

- http://www.owid.de/elexiko_/index.html – Онлайн-словарь неологизмов

- <http://de.wiktionary.org/wiki/> – Викисловарь немецкого языка

- <http://germazope.uni-trier.de/Projects/DWB> – Исторический словарь Я.

Гримма

6. Информационно-обучающие порталы

- <http://www.ids-mannheim.de/> – Сайт Института немецкого языка в

Маннгейме (Германия)

7. Тесты, грамматические упражнения он-лайн

- <http://www.aufgaben.schubert-verlag.de/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лингво-стилистический анализ текста (на

материале второго иностранного языка)»).

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Канд. филол. наук, доцент
кафедры теории и практики
иностранных языков

Должность, БУП

Подпись

Карандеева Людмила
Георгиевна

Фамилия И.О.

Канд. филол. наук, доцент
кафедры теории и практики
иностранных языков

Должность, БУП

Подпись

Зимарин Дмитрий
Александрович

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Соколова Наталия
Леонидовна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Заведующий кафедрой

Должность, БУП

Подпись

Соколова Наталия
Леонидовна

Фамилия И.О.